

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ
ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 23 ΙΟΥΝΙΟΥ 2006
ΚΟΙΝΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΣΤΑ ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ

A. Να αποδώσετε στο τετράδιό σας στην ελληνική γλώσσα το παρακάτω κείμενο, προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, αν επρόκειτο να δημοσιευθεί σε ελληνικό έντυπο.

Sprachunterricht in lockerer Atmosphäre, anschließend Stadtrundfahrt und Gespräche mit Einheimischen am Nachmittag: Sprachreisen ins Ausland sind eine beliebte und effektive Alternative zu Abendkursen zu Hause. Auch für Berufstätige, die ihre Fremdsprachenkenntnisse auffrischen wollen, kann das interessant sein.

Entsprechend sind es nicht nur Teenager, die zum Vokabellernen ins Ausland fahren: Allein im Jahr 2005 verzeichneten die Veranstalter rund 160 000 Sprachreisen, die bei mehr als 150 Reisebüros gebucht wurden – 65% der Teilnehmer waren Erwachsene.

Der Trend geht nach Einschätzung der Experten hin zu mehrwöchigen Sprachreisen, die in der Regel meist auch einen schnelleren Lernerfolg mit sich bringen. Eine wichtige Rolle für den Erfolg einer solchen Reise spielen allerdings der Grund und folglich auch die Motivation, eine fremde Sprache zu lernen. Dabei werden Fremdsprachenkenntnisse auf dem Arbeitsmarkt zunehmend wichtig.

Inwieweit das Gelernte dann im beruflichen Alltag benutzt werden kann, hängt nicht zuletzt von der Dauer und Intensität der Reise beziehungsweise des Kurses ab. In vier Wochen kann man zwar Grundlagen einer Sprache erlernen, hat diese aber meist recht schnell wieder vergessen, sagt die Sprachdidaktikerin Christiane von Stutterheim kritisch. „Da muss man nach der Rückkehr aus dem Ausland schon weiterhin regelmäßig Kurse besuchen.“

(Süddeutsche Zeitung, Juni 2006)

(25 Punkte)

B. Να απαντήσετε στο τετράδιό σας στα γερμανικά στις παρακάτω ερωτήσεις:

B.1

a. Geben Sie dem Text einen Titel und einen Untertitel.

(5 Punkte)

b. Was sind Sprachreisen und von wem werden sie gebucht?

(5 Punkte)

c. Warum äußert sich Christiane von Stutterheim kritisch zu den erworbenen Sprachkenntnissen?

(5 Punkte)

B.2

a. Wie würde der folgende Satz: „Auch für Berufstätige ... interessant sein.“ lauten, wenn man ihn - ohne eine Information auszulassen - wie folgt einleitete: „Auch Berufstätige ...“?

(5 Punkte)

- b. Wie würde der folgende Satz: „Inwieweit das Gelernte ... des Kurses ab.“ lauten, wenn man ihn - ohne eine Information auszulassen - wie folgt einleitete: „Inwieweit man ...“?

(5 Punkte)

- c. Wie würde der folgende Satz: „In vier Wochen ... kritisch.“ lauten, wenn man ihn - ohne eine Information auszulassen - wie folgt einleitete: „Grundlagen einer Sprache können ...“?

(5 Punkte)

- Γ. Να γράψετε κείμενο (180-200 λέξεις), σύμφωνα με το παρακάτω θέμα:
Eine Schülerzeitung in Deutschland beschäftigt sich mit dem Phänomen, dass immer weniger Kinder geboren werden.
Sie werden darum gebeten, einen Beitrag zu schreiben, in dem Sie die Situation in Griechenland beschreiben und Ihre Meinung zu diesem Thema äußern.
Unterschreiben Sie Ihren Beitrag nicht.

(45 Punkte)

ΟΔΗΓΙΕΣ

1. Να δοθούν απαντήσεις σε όλα τα ζητήματα. Κάθε απάντηση που καλύπτει εννοιολογικά και γλωσσικά τα ζητήματα είναι αποδεκτή.
2. Τα θέματα και οι οδηγίες θα αναπαραχθούν και θα διανεμηθούν στους υποψηφίους. Δεν θα εκφωνηθούν και δεν θα γραφούν στον πίνακα.
3. Τα θέματα (γερμανικό κείμενο, ερωτήσεις στα γερμανικά, θέμα «έκθεσης» στα γερμανικά) δεν θα αναγραφούν στο τετράδιο. Στο τετράδιο θα γραφούν μόνο τα προκαταρκτικά.
4. Ο τίτλος και η ημερομηνία της εφημερίδας καθώς και το όνομα Christiane von Stutterheim να μη μεταφραστούν.
5. Οι υποψήφιοι θα επιστρέψουν τις φωτοτυπίες των θεμάτων κατά την αποχώρησή τους στους επιτηρητές, οι οποίοι και θα τις καταστρέψουν.
6. Διάρκεια εξέτασης: Τρεις (3) ώρες.
Έναρξη χρόνου εξέτασης: Αμέσως μετά τη διανομή των φωτοτυπιών στους υποψηφίους.
Δυνατότητα αποχώρησης: Μία (1) ώρα μετά την έναρξη του χρόνου εξέτασης.
7. Η διάρκεια εξέτασης και ο χρόνος δυνατής αποχώρησης να αναγραφούν στον πίνακα.

**ΕΥΧΟΜΑΣΤΕ ΕΠΙΤΥΧΙΑ
ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ**